

STAND. COM. REP. NO.

977

Honolulu, Hawaii

**MAR 03 2023**

RE: S.B. No. 57  
S.D. 2

Honorable Ronald D. Kouchi  
President of the Senate  
Thirty-Second State Legislature  
Regular Session of 2023  
State of Hawaii

Sir:

Your Committee on Ways and Means, to which was referred S.B. No. 57, S.D. 1, entitled:

"A BILL FOR AN ACT RELATING TO THE JUDICIARY'S `ŌLELO HAWAI`I INITIATIVES,"

begs leave to report as follows:

The purpose and intent of this measure is to support the broader use of Hawaiian as one of the State's two official languages.

More specifically, the measure appropriates \$300,000 to the Judiciary to support its `Ōlelo Hawai`i projects.

Your Committee received written comments in support of this measure from the Judiciary and Office of Hawaiian Affairs.

Your Committee received written comments in opposition to this measure from the Center for Hawaiian Sovereignty Studies.

Your Committee finds that the Judiciary has begun to implement its `Ōlelo Hawai`i program, which includes court interpretation, website translation, archival legal language research, and other services and resources for the public, and that this measure's appropriation will allow for the continuation and expansion of these important initiatives.



Your Committee has amended this measure by:

- (1) Changing the appropriation from \$300,000 to an unspecified amount;
- (2) Changing the effective date to July 1, 2050, to facilitate further discussion on the measure; and
- (3) Making technical nonsubstantive amendments for purposes of clarity, consistency, and style.

As affirmed by the record of votes of the members of your Committee on Ways and Means that is attached to this report, your Committee is in accord with the intent and purpose of S.B. No. 57, S.D. 1, as amended herein, and recommends that it pass Third Reading in the form attached hereto as S.B. No. 57, S.D. 2.

Respectfully submitted on  
behalf of the members of the  
Committee on Ways and Means,

  
DONOVAN M. DELA CRUZ, Chair



The Senate  
 Thirty-Second Legislature  
 State of Hawai'i

**Record of Votes**  
**Committee on Ways and Means**  
**WAM**

Bill / Resolution No.:*	Committee Referral:	Date:
SB 57, SD1	JDC/HWN, WAM	2/28/23

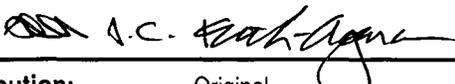
The Committee is reconsidering its previous decision on this measure.  
 If so, then the previous decision was to: \_\_\_\_\_

The Recommendation is:

Pass, unamended 2312     Pass, with amendments 2311     Hold 2310     Recommit 2313

Members	Aye	Aye (WR)	Nay	Excused
DELA CRUZ, Donovan M. (C)	X			
KEITH-AGARAN, Gilbert S.C. (VC)	X			
AQUINO, Henry J.C.	X			
DECOITE, Lynn	X			
INOUYE, Lorraine R.	X			
KANUHA, Dru Mamo	X			
KIDANI, Michelle N.	X			
KIM, Donna Mercado	X			
LEE, Chris	X			
MORIWAKI, Sharon Y.	X			
SHIMABUKURO, Maile S.L.	X			
WAKAI, Glenn	X			
FEVELLA, Kurt	X			
<b>TOTAL</b>	13			

Recommendation:                       Adopted                       Not Adopted

Chair's or Designee's Signature:  


**Distribution:**                      Original                      Yellow                      Pink                      Goldenrod  
    File with Committee Report                      Clerk's Office                      Drafting Agency                      Committee File Copy

\*Only one measure per Record of Votes